

Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Burgenländischen
Landtages der XV.Gesetzgebungsperiode

Regierungsvorlage
Zahl 15 - 362

Beilage 417

Landesverfassungsgesetz vom über den Verlauf
und Berichtigungen der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich
und der Ungarischen Volksrepublik im Bereich der Lafnitz und des
Bozsokbaches

Der Burgenländische Landtag hat beschlossen:

§ 1

Unbeweglichkeit der Staatsgrenze

Der Verlauf der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich (Land
Burgenland) und der Ungarischen Volksrepublik ist unbeweglich und zwar
auch dann, wenn natürliche Veränderungen im Gelände eintreten; dies gilt
auch für den Verlauf der Staatsgrenze in Gewässern.

§ 2

Berichtigung der Staatsgrenze im Bereich der regulierten Lafnitz

Die Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich (Land Burgenland)
und der Ungarischen Volksrepublik wird im Unterabschnitt C V zwischen
den Grenzzeichen C 101/2a ÖM, C 101/2a M und C 102 ÖM SW durch die
Anlage 1 (Beschreibung und Plan der Staatsgrenze) und die Anlage 2
(Koordinatenverzeichnis) bestimmt.

§ 3

Berichtigung der Staatsgrenze im Bereich des regulierten Bozsokbaches

Die Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich (Land Burgenland)

und der Ungarischen Volksrepublik wird im Unterabschnitt C I zwischen den Grenzzeichen C 4 Ö, C 4 M und C 4/3 Ö, C 4/3 M sowie zwischen den Grenzzeichen C 8 ÖM, C 8 M und C 10 ÖM N durch die Anlage 4 (Beschreibung und Plan der Staatsgrenze) und die Anlage 5 (Koordinatenverzeichnis) bestimmt.

§ 4

Inkrafttreten

Dieses Landesverfassungsgesetz tritt - vorbehaltlich des zur Wirksamkeit seiner §§ 1 bis 3 erforderlichen übereinstimmenden Verfassungsgesetzes des Bundes - zum gleichen Zeitpunkt in Kraft wie der Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik vom 29. April 1987 über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

E R L Ä U T E R U N G E N

I. Allgemeiner Teil

Der am 29. April 1987 in Wien unterzeichnete Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen (BGBl.Nr. 72/1965) bewirkt unter anderem, daß die österreichisch-ungarische Staatsgrenze im Bereich des politischen Bezirkes Jennersdorf (Gemeinde Heiligenkreuz) in die Mitte der regulierten Lafnitz und im Bereich des politischen Bezirkes Oberwart (Gemeinde Rechnitz) in die Mitte des regulierten Bozsokbaches verlegt wird.

In jedem der beiden Grenzänderungsfälle ist die Festlegung des neuen Grenzverlaufes so vorgesehen, daß das Gesamtflächenausmaß der Gebietsteile, die ein Vertragsstaat an den anderen abtritt, dem Gesamtausmaß der Gebietsteile entspricht, die er erhält. Dieses Gesamtflächenausmaß beträgt im Bereich der regulierten Lafnitz 35.604 m² und im Bereich des regulierten Bozsokbaches 3.114 m² für jeden der beiden Vertragsstaaten.

Nach Art. 3 Abs. 2 B-VG sind für die beiden vereinbarten Gebietsänderungen übereinstimmende Verfassungsgesetze des Bundes und des betroffenen Landes Burgenland erforderlich.

Die parlamentarische Behandlung des entsprechenden Bundesverfassungsgesetzes ist bereits abgeschlossen. Das Amt der Bgld. Landesregierung hat im Begutachtungsverfahren zu diesem Bundesverfassungsgesetz keinen Einwand erhoben. Das gegenständliche Landesverfassungsgesetz entspricht inhaltlich dem Verfassungsgesetz des Bundes; von seiner Begutachtung wurde daher aus verfahrensökonomischen Gründen abgesehen. Zum Unter-

schied vom Bundesverfassungsgesetz soll aber beim Landesverfassungsgesetz eine Verlautbarung der den Grenzverlauf bestimmenden Anlagen (Anlagen 1, 2, 4 und 5) erfolgen, da dies aus Gründen der Übersichtlichkeit bei der Anwendung des Gesetzes zweckmäßig erscheint. Die genannten Anlagen sind mit den Anlagen 1, 2, 4 und 5 zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik vom 29. 4. 1987 über Änderungen und Ergänzungen des am 31. 10. 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen identisch.

Die gemäß Art. 3 Abs. 2 B-VG erforderlichen übereinstimmenden Verfassungsgesetze des Bundes und des Landes Burgenland bewirken lediglich eine Änderung der Staatsgrenze, nicht aber ipso iure eine Zuweisung der zufallenden Gebietsteile an die angrenzenden Gemeinden des übernehmenden Landes. Art. 116 Abs. 1 dritter Satz B-VG ordnet ausdrücklich an, daß jedes Grundstück zu einer Gemeinde gehören muß. Im Einklang mit dieser Verfassungsrechtslage sieht daher die Bgld. Gemeindeordnung, LGBl.Nr. 37/1965 i.d.F. LGBl.Nr. 58/1987, im § 6 Abs. 4 folgendes vor:

Fallen dem Land Burgenland durch eine Änderung der Landesgrenze Gebietsteile zu, so hat die Landesregierung, wenn nicht eine neue Gemeinde gebildet wird, durch Verordnung diese Gebietsteile einer oder mehreren angrenzenden Gemeinden zweckentsprechend, insbesondere unter Bedachtnahme auf die geographische Lage, zuzuweisen. Für die Zuweisung von Gebietsteilen gegen den Willen einer beteiligten Gemeinde ist ein Landesgesetz erforderlich.

II. Besonderer Teil

Zu § 1:

Diese Bestimmung entspricht dem Artikel 1 des vorliegenden Vertrages,

der eine Novellierung des Artikels 4 Abs. 1 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 darstellt.

Wie aus den Erläuterungen zu Artikel 1 des Vertrages zu ersehen ist, war eine Neufassung des Artikels 4 Abs. 1 des Stammvertrages auf Grund der dort verwendeten Formulierungen zweckmäßig und notwendig.

Da in dieser Bestimmung wesentliche Aussagen über die Festlegung und den Charakter der gesamten Staatsgrenze (Unbeweglichkeit) getroffen werden, muß diese Bestimmung als verfassungsändernd angesehen werden und wurde sie deshalb in den vorliegenden Gesetzesentwurf aufgenommen.

Unzweifelhaft steht ferner fest, daß sich dieses Prinzip der Unbeweglichkeit des Grenzverlaufes auch auf die beiden vorliegenden Fälle von Grenzänderungen bezieht. Dies wird im zugrundeliegenden Vertrag auch ausdrücklich in den Artikeln 9 und 12 festgehalten.

Zu § 2:

In den Jahren 1979 bis 1982 wurde im Rahmen der Österreichisch-Ungarischen Gewässerkommission die Lafnitz im Unterabschnitt C V zwischen den Grenzzeichen C 101/2a ÖM, C 101/2a M und C 102 ÖM SW im Bereich des politischen Bezirkes Jennersdorf auf einer Länge von 1,2 km reguliert. In diesem Bereich verläuft nach dem geltenden Grenzurkundenwerk die Grenzlinie in der Mitte der Lafnitz. Auf Grund der vorgenommenen Regulierung verläuft die Grenzlinie daher größtenteils außerhalb des nunmehrigen Flußbettes der regulierten Lafnitz und schneidet den Flußlauf mehrfach.

Damit wird aber nicht nur eine deutliche Sichtbarerhaltung des Grenzverlaufes unmöglich gemacht, sondern auch die Bewirtschaftung der nunmehr jenseits des Bachbettes liegenden österreichischen Grundstücksteile äußerst erschwert.

In Hinkunft soll daher die Staatsgrenze zwischen den oben genannten Grenzzeichen ausschließlich in der Mitte des regulierten Lafnitzbettes verlaufen.

Die künftige Grenzlinie im regulierten Lafnitzbett ist durch ein Polygon gerader Linien bestimmt, das sich der Mittellinie des Flußbettes so weit wie möglich anschmiegt.

Die Daten, durch die die künftige Grenzlinie bestimmt ist, sind in der "Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" und im "Koordinatenverzeichnis" (Anlagen 1 und 2) festgehalten.

Die Verlegung der Staatsgrenze im Bereich der regulierten Lafnitz hat eine Änderung des burgenländischen Landesgebietes zur Folge. Der vollständige Flächenausgleich zwischen den von beiden Vertragsstaaten auszutauschenden Gebietsteilen wird durch Begradigung der im aufgelassenen Flußbett verlaufenden Grenzstrecke zwischen den Grenzzeichen C 101/7 ÖM und C 102 ÖM SW erzielt.

Zu § 3:

In den Jahren 1874 bis 1976 wurde der Bozsokbach im Unterabschnitt C I zwischen den Grenzzeichen C 8 ÖM, C 8 M und C 10 ÖM N im Bereich des politischen Bezirkes Oberwart auf einer Länge von 1,6 km reguliert. In diesem Bereich verläuft nach dem geltenden Grenzurkundenwerk die Grenzlinie in der Mitte des Bozsokbaches. Auf Grund der vorgenommenen Regulierung verläuft die Grenzlinie daher größtenteils außerhalb des nunmehrigen Bachbettes des regulierten Bozsokbaches und schneidet den Bachlauf mehrfach.

Damit wird aber nicht nur eine deutliche Sichtbarerhaltung des Grenzverlaufes unmöglich gemacht, sondern auch die Bewirtschaftung der nunmehr jenseits des Bachbettes liegenden österreichischen Grundstücks-teile äußert erschwert.

In Hinkunft soll daher die Staatsgrenze zwischen den oben genannten Grenzzeichen ausschließlich in der Mitte des regulierten Bachbettes des Bozsokbaches verlaufen.

Die künftige Grenzlinie im regulierten Bozsokbach ist durch ein Polygon gerader Linien bestimmt, das sich der Mittellinie des Bachbettes so weit wie möglich anschmiegt.

Die Daten, durch die die künftige Grenzlinie bestimmt ist, sind in der "Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" und im "Koordinatenverzeichnis" (Anlage 4 und 5) festgehalten.

Die Verlegung der Staatsgrenze im Bereich des regulierten Bozsokbaches hat gleichfalls eine Änderung des burgenländischen Landesgebietes zur Folge. Der vollständige Flächenausgleich zwischen den von beiden Vertragsstaaten auszutauschenden Gebietsteilen wird durch die im Bereich zwischen den Grenzzeichen C 4 Ö, C 4 M und C 4/3 Ö, C 4/3 M vorgenommene Grenzänderung erzielt.

Zu § 4:

Das Inkrafttreten dieses Landesverfassungsgesetzes muß primär davon abhängig gemacht werden, daß der am 29. April 1987 in Wien unterzeichnete Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen in Kraft tritt. Darüber hinaus ist aber zu beachten, daß innerstaatlich nach Art. 3 Abs. 2 B-VG übereinstimmende Verfassungsgesetze des Bundes und des von den vereinbarten Gebietsänderungen betroffenen Bundeslandes erforderlich sind. Es kann daher der gegenständliche Grenzvertrag erst dann ratifiziert und damit gemäß seinem Artikel 17 in Kraft gesetzt werden, wenn das gegenständliche Landesverfassungsgesetz und das entsprechende Bundesverfassungsgesetz beschlossen worden sind. Auf analoge Weise wurden bereits verschiedene

andere Grenzverträge z.B. mit der Schweiz (BGBl.Nr. 331/1972), mit der Bundesrepublik Deutschland (BGBl.Nr. 490/1975) behandelt.

III. Vollziehungskosten

Durch die Vollziehung des gegenständlichen Bundesverfassungsgesetzes erwächst weder dem Bund noch dem Land Burgenland ein nennenswerter Sachaufwand. Die Vollziehung erfordert auch keine zusätzlichen Dienstposten bei den genannten Gebietskörperschaften.

ANLAGE 1

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

1. számú Melléklet

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti szerződéshez a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságáról Budapesten, 1964. október 31-én létrejött szerződés módosításáról és kiegészítéséről.

STAATSGRENZE
zwischen der
REPUBLIK ÖSTERREICH
und der
UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
és az
OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG
közötti
ÁLLAMHATÁR

BESCHREIBUNG UND PLAN
DER STAATSGRENZE

AZ ÁLLAMHATÁR LEÍRÁSA
TÉRKÉPEKKEL

Unterabschnitt : C V
Abschnitt

Lafnitz : C 101/2a ÖM, C 101/2a M – C 102 ÖM SW
Lapins

ANLAGE 1

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

1. számú Melléklet

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti szerződéshez a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságáról Budapesten, 1964. október 31-én létrejött szerződés módosításáról és kiegészítéséről.

STAATSGRENZE zwischen der REPUBLIK ÖSTERREICH und der UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG és az OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG közötti ÁLLAMHATÁR

BESCHREIBUNG UND PLAN
DER STAATSGRENZE

AZ ÁLLAMHATÁR LEIRÁSA
TÉRKÉPEKKEL

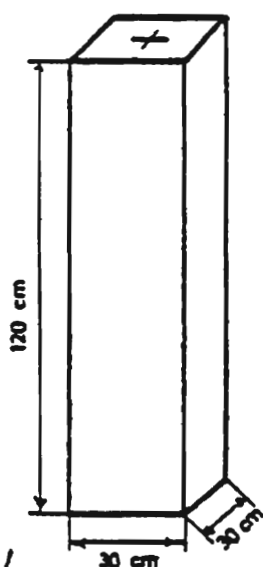
Unterabschnitt : C V
Alszakasz

Lafnitz : C 101/2a ÖM, C 101/2a M – C 102 ÖM SW
Lapincs

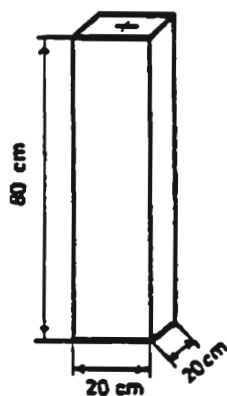
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze
Magyar-osztrák államhatár

Skizze der verwendeten Grenzzeichen
Az alkalmazott határjelek vázlata

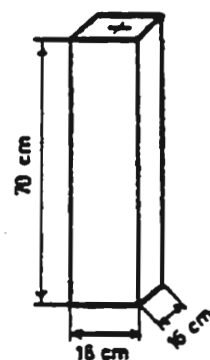
Hauptstein
Főkő



Gewöhnlicher Stein
Közönséges kő

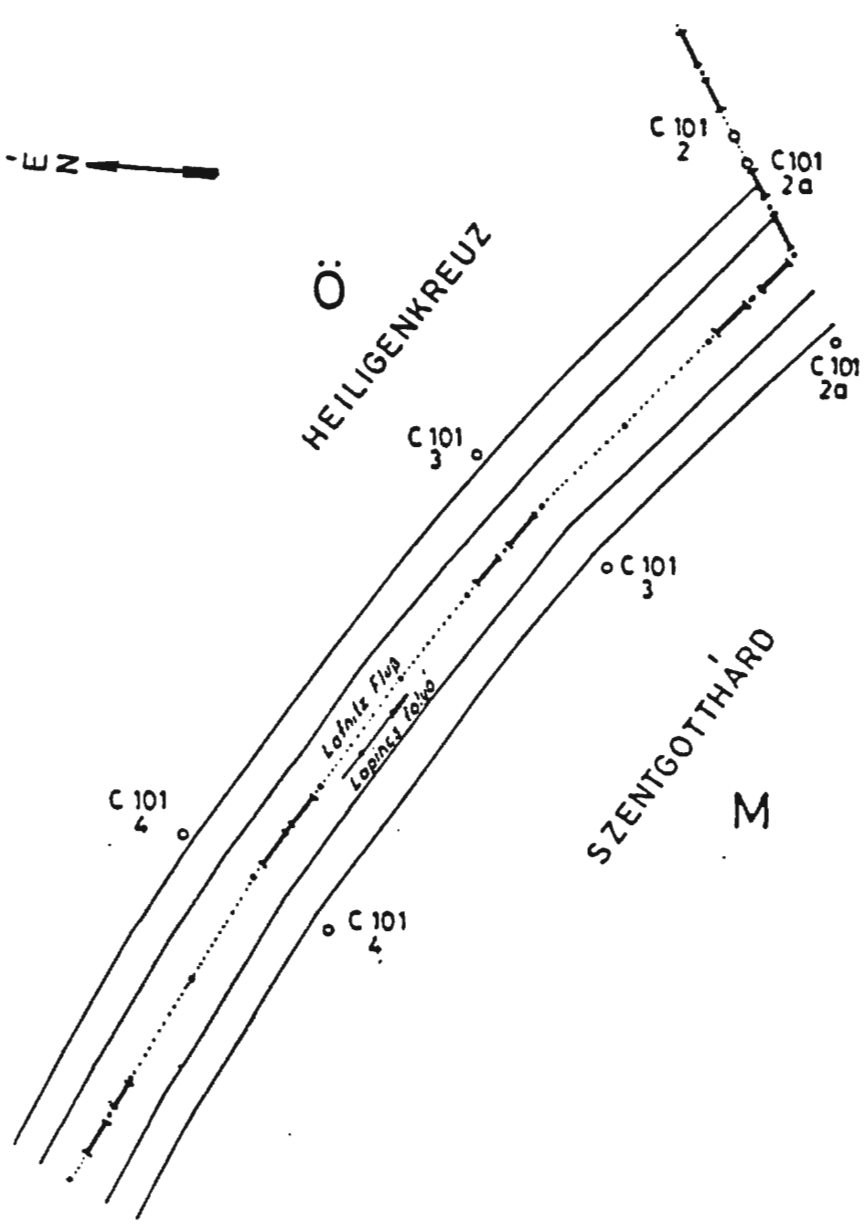


Zusätzlicher Stein
Közbeiktatott kő



Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern vizzintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelik A határvonalat képezi:	
Haupt- stein főkő	Gewöhn- l. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeiktá- tott kő					°	'	"		
1	2	3					4	5	6		7
	C101 2										
	C101 2a MÖ		Doppel stein		Auf der Grenze	18,13	C101 2	-	C101 2a M		
			páros- kő		Határponton		179	45	10		
							C101 2	-	C101 3 Ö		
						64,48	252	54	00		
	C101 2a M			Beton	In Ungarn Magyar területen		C101 2a MÖ	-	C101 3 M	Mittellinie des regulierten Laf- nitzflusses	
						C101-C101 2a 3 MÖ Ö	251	11	50		
	C101 3 Ö		Doppel stein		In Österreich Osztrák területen	148,73	C101 2a MÖ	-	C101 4 Ö	Szabályozott Lapincs folyó közepe	
						C101-C101 2a 3 M M	170	36	40		
	C101 3 M		páros- kő		In Ungarn Magyar területen	123,34	C101 2a M	-	C101 4 M		
						C101-C101 3 4 Ö Ö	172	51	10		
	C101 4 Ö		Doppel stein	Beton	In Österreich Osztrák terü- leten	186,86	C101 3 Ö	-	C101 5 Ö		
			páros- kő				172	13	00		

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern vizzintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelik A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkö	Gewöhnl. Stein közön- séges kö	Zusätzl. Stein közbeiktá- tott kö					°	'	"	
1	2	3	4	5	6	7	8			9
	C101 4 M		Doppel- stein páros- kö		In Ungarn Magyar területen	C101-C101 3 4 M M 177,89	C101 3 M	-	C101 5 M	Mittellinie des re- regulierten Laf- nitzflusses
						C101-C101 4 5 Ö Ö 184,08	171	37	10	
	C101 5 Ö		Doppel- stein páros- kö		In Österreich Osztrák területen	C101-C101 4 5 M M 177,76	C101 4 Ö	-	C101 6 Ö	Szabályozott Lapincs folyó közepe
						C101-C101 5 6 Ö Ö 184,62	171	45	30	
	C101 5 M			Beton	In Ungarn Magyar területen	C101-C101 5 6 Ö Ö 177,53	C101 4 M	-	C101 6 M	
				Beton	In Österreich Osztrák területen	C101-C101 5 6 M M 157,36	C101 5 Ö	-	C101 7 Ö	Die Grenze verläuft vom Schnittpunkt der die Doppelsteine C101/7 verbindenden Ge- raden mit der Mittel- linie des regulierten Lafnitzflusses bis zum Grenzzeichen C 101/7 MÖ
	C101 6 M				In Ungarn Magyar területen	C101-C101 6 7 Ö Ö 162,18	C101 5 M	-	C101 7 MÖ	
						C101-C101 6 7 M MÖ 162,18	177	24	00	
	C101 7 Ö		Doppel- stein páros- kö		In Österreich Osztrák terü- leten	C101-C101 6 7 M MÖ 162,18	C101 6 Ö	-	C101 7 MÖ	C 101/7 számú páros köveket összekötő egyenes és a szabályo- zott Lapincs folyó közepének metszéspont- jától a C 101/7 MÖ- ig egyenes.
						C101-C101 6 7 M MÖ 162,18	197	30	20	
	C101 7 MÖ				Auf der Grenze Határponton	C101-C101 7 7 Ö MÖ 66,37	C101 6 Ö	-	C101 7 MÖ	
						C101-C101 7 7 Ö MÖ 66,37	163	58	00	

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összehangozói méterben				Zusätzl. Feldakzisse A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal tárképe 1 : 2880 méretarányban
=	Y	=	X		
	10		11	12	13
+	211 386,35	+	16 904,94		
+	211 442,06	+	16 937,41		
+	211 495,28	+	16 803,67		
+	211 535,20	+	16 856,55		
+	211 651,06	+	16 700,47		

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összehangzó méterben				Zusätzl. Feldakzise A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
±	Y	±	X		
	10		11	12	13
+	211 683,00	+	16 757,55		
+	211 816,88	+	16 620,52		
+	211 843,53	+	16 681,21		
+	211 992,96	+	16 565,00		
+	212 013,13	+	16 628,75		
+	212 145,48	+	16 526,26		
+	212 170,08	+	16 587,90		

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern vizzintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjellek A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhnl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeiktá- tott kő					C	'	"	
1	2	3	4	5	6	7	8			9
	C101 8 MÖ			Beton	Auf der Grenze	C101-C101 7 8 MÖ MÖ 99,25	C101 7 MÖ	-	C101 9 MÖ	die gerade Verbin- dungslinie der Grenzsteine
	C101 9 MÖ			Beton		C101-C101 8 9 99,78	177	13	10	
						C101-C102 9 MÖ NO ÉK	212	26	30	
C102 MÖ ÉK NO					Határponton	107,90	C101 9 MÖ	-	C102 ÉK NO	a határköveket összekötő egyenes vonal
C102 MÖ DNY SW						C102-C102 ÉK DNY NO SW 57,12	116	38	50	

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összehangzó méterben				Zusätzl. Feldakizze A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal tárképe 1 : 2880 méretarányban
±	Y	±	X		
	10		11	12	13
+	212 269,30	+	16 590,40		
+	212 368,81	+	16 597,75		
+	212 463,89	+	16 546,73		

Diese "Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" wurde von den technischen Experten der österreichischen und ungarischen Delegation der Gemischten Kommission verfasst.

Ezt a "Az államhatár leírása térképekkel" okmányt a Vegyesbizottság magyar és az osztrák tagozata műszaki szakértői készítették.

.....*Ing.-Ing. P. Kuhlma*.....
Der österreichische technische
Experte.
Az osztrák műszaki szakértő

.....*Kovács György*.....
Der ungarische technische
Experte
A magyar műszaki szakértő

Diese "Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" wurde von der österreich-ungarischen Kommission zur Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze überprüft.

Ezt "Az államhatár leírása térképekkel" okmányt a közös államhatár felmérésére és megjelölésére alakult Magyar-Osztrák Vegyesbizottság felülvizsgálta.

Wien am 15. März 1985
Bécs, 1985. év március 15-én.

.....*Dr. Karl Kuchta*.....
Der Vorsitzende der
österreichischen Delegation
der Gemischten Kommission
Vegyesbizottság osztrák
tagozatának elnöke



.....*Kovács György*.....
Vorsitzende der
ungarischen Delegation
der Gemischten Kommission
Vegyesbizottság magyar
tagozatának elnöke



ANLAGE 2

2. számú Melléklet

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti szerződéshez a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságáról Budapesten, 1964. október 31-én létrejött szerződés módosításáról és kiegészítéséről.

STAATSGRENZE
zwischen der
REPUBLIK ÖSTERREICH
und der
UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
és az
OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG
közötti
ÁLLAMHATÁR

KOORDINATENVERZEICHNIS

KOORDINÁTAJEGYZÉK

Unterabschnitt : C V
Abschnitt

Lafnitz : C 101/2a ÖM, C 101/2a M – C 102 ÖM SW
Lapins

ANLAGE 2

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

2. számú Melléklet

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti szerződéshez a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságáról Budapesten, 1964. október 31-én létrejött szerződés módosításáról és kiegészítéséről.

STAATSGRENZE
zwischen der
REPUBLIK ÖSTERREICH
und der
UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
és az
OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG
közötti
ÁLLAMHATÁR

KOORDINATENVERZEICHNIS

KOORDINÁTAJEGYZÉK

Unterabschnitt : C v
Alszakasz

Lafnitz : C 101/2a ÖM, C 101/2a M – C 102 ÖM SW
Lapincs

E I N L E I T U N G

Die Koordinaten der Grenzzeichen und der unvermarkten Bruchpunkte der Grenzlinie sind vom Dreiländerpunkt Österreich - Ungarn - Tschechoslowakei bis zum Ende des Unterabschnittes B V in stereographischer Projektion im System von Budapest, von dort bis zum Dreiländerpunkt Österreich - Ungarn - Jugoslawien im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

Das Koordinatenverzeichnis enthält zunächst die Bezeichnung und die Koordinaten (y,x) der vermarkten und unvermarkten Grenzpunkte, weiters die Bezeichnung und die Koordinaten (y,x) der auf österreichischem bzw. ungarischem Gebiet stehenden Grenzzeichen.

In den einzelnen Spalten des Koordinatenverzeichnisses sind eingetragen:

Spalte 1: Die Nummer des auf der Grenzlinie befindlichen Grenzzeichens bzw. die Nummer des auf österreichischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben Ö oder die Nummer des auf ungarischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben M.

Spalte 2: Die Nummer des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.

Spalten

3 und 4: Der Wert der y- und x- Koordinate des Grenzzeichens oder des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.

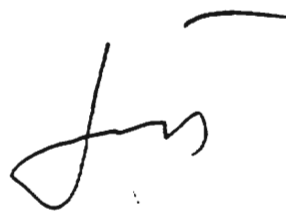
Spalte 5: Allfällige Anmerkungen.

B E V E Z E T Ő

A határjelek és a határvonal meg nem jelölt töréspontok koordinátái a Magyarország-Ausztria-Csehszlovákia hármashatárponttól a BV. alszakasz végéig a Budapesti Stereografikus Vétületi Rendszerben, onnan tovább a Magyarország-Ausztria-Jugoszlávia hármashatárpontig Henger-Középső Rendszerben vannak meghatározva. A koordinátajegyzék először a határvonal valamennyi megjelölt és meg nem jelölt töréspontjának számát és koordinátáit /Y,X/ utána a magyar, illetve az osztrák területen lévő határjelek számát és koordinátáit /Y,X/ tartalmazza.

A koordinátajegyzék táblázati részeinek oszlopai tartalmazzák:

- 1.oszlop: a határvonalon álló határjel számát vagy a magyar területen álló határjel számát és M betűjelet, illetve az osztrák területen álló határjel számát és Ö betűjelet,
- 2.oszlop: a határvonal meg nem jelölt töréspontja számát,
- 3.és 4.oszlop: a határjel vagy a határvonal meg nem jelölt töréspontja Y,X koordináta értékét,
- 5.oszlop: egyéb megjegyzéseket.



Koordinatenverzeichnis Koordinátajegyzék

Unterabschnitt: C V
Alszakasz:

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták				Anmerkung Megjegyzés
		Y		X		
1	2	3		4		5

Auf der Grenzlinie - Határvonalon									
C 101/2		+	211	370	65	+	16	895	88
C 101/2a		+	211	386	35	+	16	904	94
	C 101.05	+	211	410	88	+	16	919	24
	C 101.06	+	211	445	96	+	16	888	11
	C 101.07	+	211	480	10	+	16	858	60
	C 101.08	+	211	514	85	+	16	829	60
	C 101.09	+	211	551	34	+	16	802	92
	C 101.10	+	211	588	52	+	16	777	21
	C 101.11	+	211	628	39	+	16	751	52
	C 101.12	+	211	666	90	+	16	728	79
	C 101.13	+	211	706	63	+	16	707	09
	C 101.14	+	211	746	92	+	16	686	63
	C 101.15	+	211	788	10	+	16	667	58
	C 101.16	+	211	829	92	+	16	650	22
	C 101.17	+	211	872	44	+	16	634	19
	C 101.18	+	211	915	30	+	16	619	78
	C 101.19	+	211	958	79	+	16	606	52
	C 101.20	+	212	002	55	+	16	595	32
	C 101.21	+	212	046	79	+	16	585	49
	C 101.22	+	212	084	92	+	16	577	02
	C 101.23	+	212	121	32	+	16	567	58
	C 101.24	+	212	157	59	+	16	556	60
C 101/7		+	212	170	08	+	16	587	90
C 101/8		+	212	269	30	+	16	590	40
C 101/9		+	212	368	81	+	16	597	75

N ↑

Dieses "Koordinatenverzeichnis" wurde vom technischen Experten der ungarischen Seite erstellt und vom technischen Experten der österreichischen Seite überprüft.

Ezt a "Koordinátajegyzék"-et a magyar Fél műszaki szakértője állította össze, az osztrák Fél műszaki szakértője ellenőrizte.

Amos Csoma
Der ungarische technische
Experte
Magyar műszaki szakértő

Ing. Ing. T. Kurbica
Der österreichische
technische Experte
Osztrák műszaki szakértő

Dieses "Koordinatenverzeichnis" wurde von der Gemischten österreichisch-ungarischen Kommission zur Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze überprüft.

Ezt a "Koordinátajegyzék"-et a közös államhatár felmérésére és megjelölésére alakult Magyar-Osztrák Vegyes Bizottság felülvizsgálta.

Wien am *15. März* 1985

..... *Bécs* 1985. év március hó 15. n.

Lingel
Der Vorsitzende der
ungarischen Delegation
der Gemischten Kommission
Vegyesbizottság magyar
tagozatának elnöke

Dr. Karl von ...
Der Vorsitzende der
österreichischen Delegation
der Gemischten Kommission
Vegyesbizottság osztrák
tagozatának elnöke

ANLAGE 4

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

4. számú Melléklet

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti szerződéshez a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságáról Budapesten, 1964. október 31-én létrejött szerződés módosításáról és kiegészítéséről.

STAATSGRENZE
zwischen der
REPUBLIK ÖSTERREICH
und der
UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
és az
OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG
közötti
ÁLLAMHATÁR

BESCHREIBUNG UND PLAN
DER STAATSGRENZE

AZ ÁLLAMHATÁR LEIRÁSA
TÉRKÉPEKKEL

Unterabschnitt : C I
Alszakasz

Bozsok-Bach : C 4 Ö, C 4 M – C 4/3 Ö, C 4/3 M
Bozsok : C 8 ÖM, C 8 M – C 10 ÖM N

ANLAGE 4

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

4. számú Melléklet

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti szerződéshez a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságáról Budapesten, 1964. október 31-én létrejött szerződés módosításáról és kiegészítéséről.

STAATSGRENZE
zwischen der
REPUBLIK ÖSTERREICH
und der
UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
és az
OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG
közötti
ÁLLAMHATÁR

BESCHREIBUNG UND PLAN
DER STAATSGRENZE

AZ ÁLLAMHATÁR LEIRÁSA
TÉRKÉPEKKEL

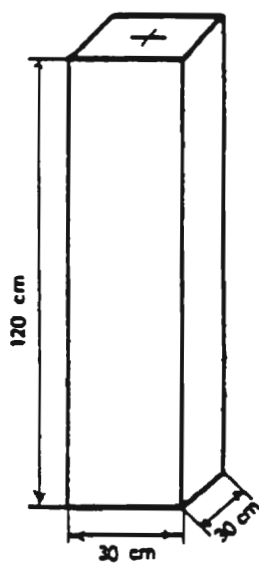
Unterabschnitt : C I
Alszakasz

Bozsok-Bach : C 4 Ö, C 4 M – C 4/3 Ö, C 4/3 M
Bozsok : C 8 ÖM, C 8 M – C 10 ÖM N

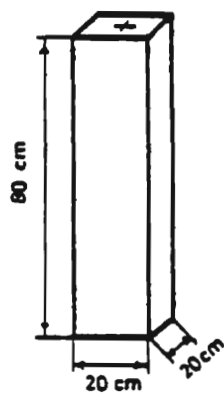
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze
Magyar-osztrák államhatár

Skizze der verwendeten Grenzzeichen
Az alkalmazott határjelek vázlata

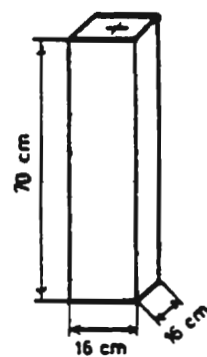
Hauptstein
Főkő



Gewöhnlicher Stein
Közönséges kő



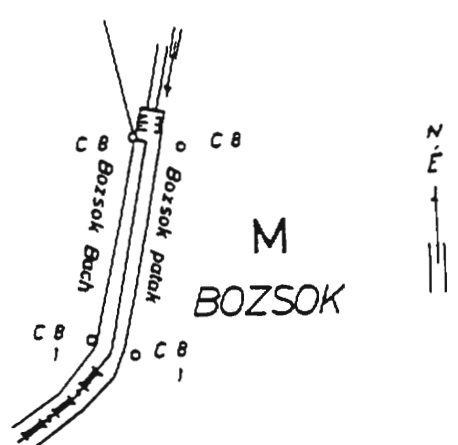
Zusätzlicher Stein
Közbeiktatott kő



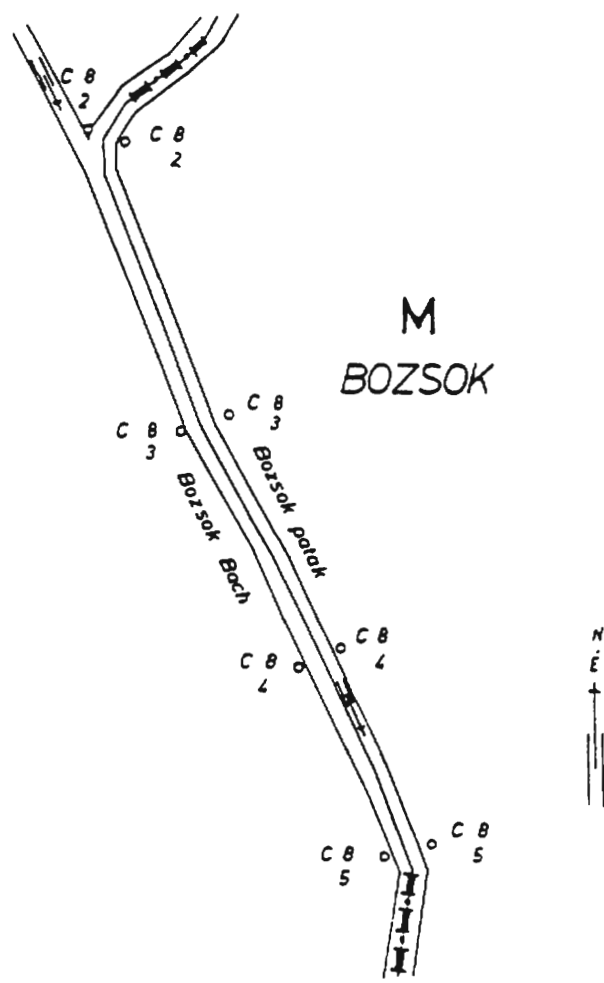
Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern vizzintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken.			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelik A határvonalat képezi:
Haupt- stein	Gewöhnl. Stein	Zusätzl. Stein					C	'	"	
1	2	3	4	5	6	7	8			9
4. M.			Doppel- stein pároskő		In Ungarn. Magyar területen.					die von der Mitte des Grabens zwischen den Dop- pelsteinen C 4 aus- gehende gerade Ver- bindungsline der Grenzsteine bis zur Mitte des Grabens zwischen den Doppelsteinen C 4/3. a C.4. számú páros határkövek között lévő árok közepét kiinduló és a határköveket összekötő egyenes vonat a C.4/3 számú páros kövek között lévő árok közepéig.
C.4. Ö.					In Österreich. Osztrák területen.					
		C.4a.				12,34	69	02	40	
							216	14	00	
		C.4b.				13,82				
							174	07	10	
		C.4c.		Beton	Auf der Grenze.	75,00				
							180	00	00	
	C.4. 1.			Beton	Határponton.	51,68				
							92	16	50	
	C.4. 2.					15,24				
						10,84	287	11	00	

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal tárképe 1 : 2880 méretarányban
=	Y	=	X		
	10		11	12	13
+	195 042,12	-	23 218,34		
+	195 047,69	-	23 214,99		
+	195 037,97	-	23 207,39		
+	195 034,22	-	23 194,09		
	195 006,58	-	23 124,37		
+	194 987,53	-	23 076,33		
+	194 973,15	-	23 081,38		

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern vizzintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelik A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkö	Gewöhn- l. Stein közön- séges kö	Zusätzl. Stein közbeikt- ott kö					C	'	"	
1	2	3	4	5	6	7	8			9
	C.4. 3. Ö.		Doppel- stein	Beton	In Österreich Osztrák területen	10,84	65	33	00	
				Beton	In Ungarn Magyar területen	4,73				
	C.4. 3. M.		pároskö	Beton						
	C.7. 3.					C.7.-C.8. 3. 217,19	C.7. 2.	-	C.8.	
							169	46	50	
C.8.			Doppel- stein pároskö	Beton	Auf der Grenze. Határponton	C.8.-C.8. M. 16,55	C.7. 3.	-	C.8. 1. Ö	Die gerade Verbin- dungslinie der Dop- pelsteine bis zur Mitte des regulierten Bozsokbaches A páros köveket összekötő egyenes a szabályozott Bozsok közepéig
						C.8.-C.8. 1. Ö	116	31	30	
C.8. M.				Beton	In Ungarn	80,08	C.8.	-	C.8. 1. M	A szabályozott Bo- zsok középvonala
				Beton	Magyar területen	C.8.-C.8. M. 1. M	268	39	40	
	C.8. 1. Ö.		Doppel- stein pároskö		In Österreich Osztrák területen	82,17	C.8.	-	C.8. 2. Ö	Die Mittellinie des regulierten Bozsok- baches
						C.8.-C.8. 1. Ö	205	58	40	
	C.8. 1. M.				In Ungarn Magyar területen	64,50	C.8. M	-	C.8. 2. M	
							209	59	00	

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összehangzó méterben				Zusätzl. Feldakzisse A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
±	Y	±	X		
	10		11	12	13
+	194 972,74	-	23 070,55		
+	194 968,51	-	23 072,67		
					Ö RECHNITZ 
+	193 971,63	-	19 368,00		
+	193 955,63	-	19 363,77		
+	193 991,41	-	19 290,40		
+	193 974,77	-	19 283,86		

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern vizzintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelik A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkö	Gewöhnl. Stein közön- séges kö	Zusätzl. Stein közbeiktá- tott kö					C	'	"	
1	2	3	4	5	6	7	8			9
						C.8.-C.8. 1. 2. M. M. 65,24				
	C.8. 2. Ö.		Doppel- stein		In Österreich. Osztrák területen.	C.8.-C.8. 2. 3. Ö. Ö. 119,75	C.8. 1. Ö.	-	C.8. 3. Ö.	
	C.8. 2. M.		pároskö		In Ungarn. Magyar területen.	C.8.-C.8. 2. 3. M. M. 115	C.8. 1. M.	-	C.8. 3. M.	
	C.8. 3. Ö.		Doppel- stein		In Österreich. Osztrák területen.	C.8.-C.8. 3. 4. M. M. 110,63	C.8. 2. Ö.	-	C.8. 4. Ö.	
	C.8. 3. M.		pároskö		In Ungarn. Magyar területen.	C.8.-C.8. 3. 4. Ö. Ö. 99,81	C.8. 2. M.	-	C.8. 4. M.	
	C.8. 4. Ö.		Doppel- stein	Beton	In Österreich. Osztrák területen.	C.8.-C.8. 4. 5. M. M. 96,56	C.8. 3. Ö.	-	C.8. 5. Ö.	Die Mittellinie des regulierten Bozsok- baches. A szabályozott Bozsok középvonala
	C.8. 4. M.		pároskö		In Ungarn. Magyar területen.	C.8.-C.8. 4. 5. Ö. Ö. 79,18	C.8. 3. M.	-	C.8. 5. M.	
	C.8. 5. Ö.		Doppel- stein	Beton	In Österreich. Osztrák területen.	C.8.-C.8. 5. 6. M. M. 83,75	C.8. 4. Ö.	-	C.8. 6. Ö.	
	C.8. 5. M.		pároskö		In Ungarn. Magyar területen.	C.8.-C.8. 5. 6. Ö. Ö. 91,67	C.8. 4. M.	-	C.8. 6. M.	
							209	36	40	

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összehangzó méterben				Zusätzl. Feldakizze A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
±	Y	±	X		
	10		11	12	13
-	194 033,11	-	19 241,19		
+	194 019,64	-	19 236,50		
+	193 997,27	-	19 126,93		
-	193 979,14	-	19 133,55		
+	193 951,26	-	19 038,36		
+	193 935,16	-	19 047,59		
+	193 915,13	-	18 967,90		
+	193 897,63	-	18 972,72		

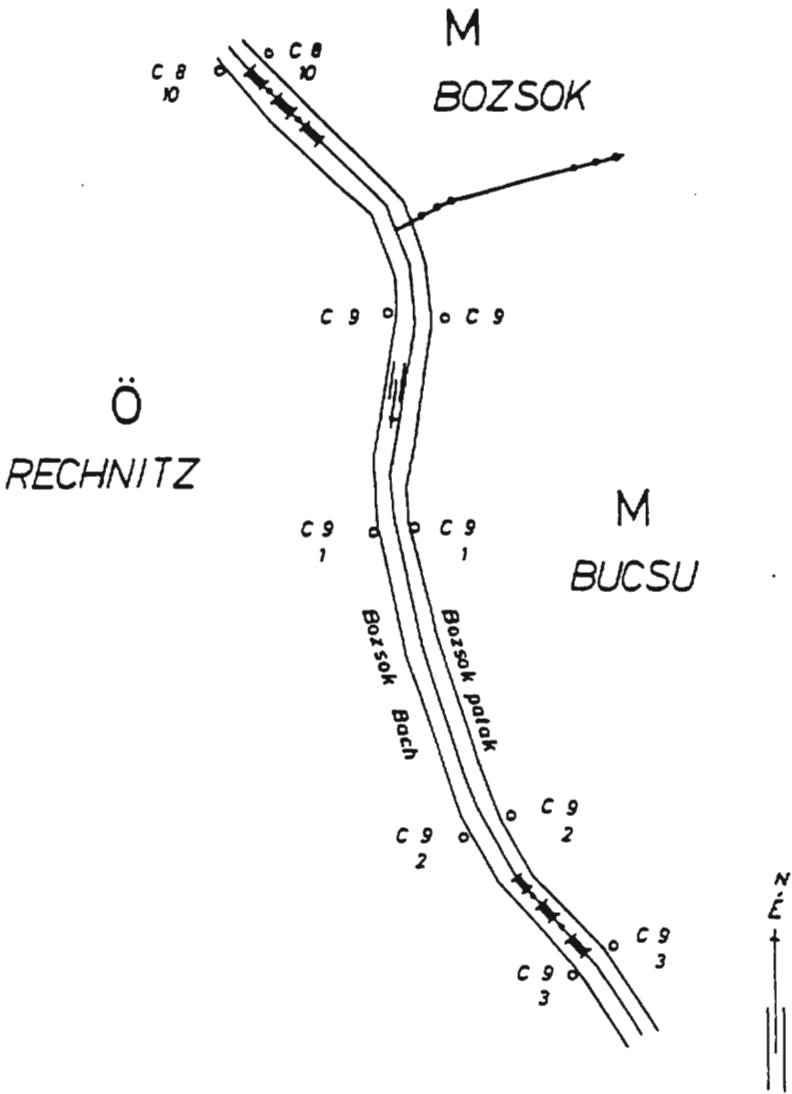
h

gh

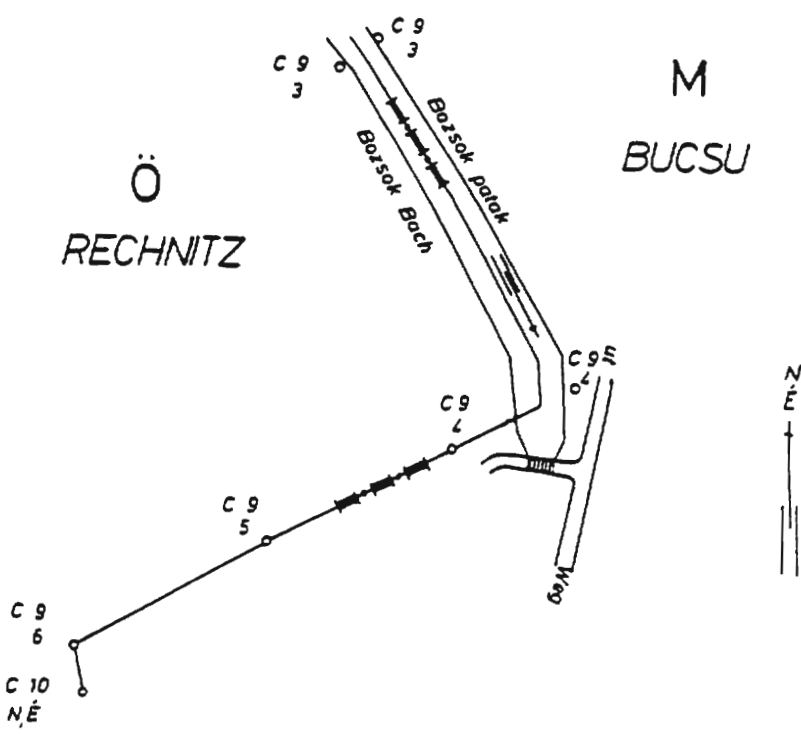
Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal			
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern vizzintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch: leírás a következő határjelik A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhnl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeiktá- zott kő					c	°	"	
1	2	3					4	5	6	
	C. 8. 6. Ö.		Doppel- stein paroskő	Beton	In Österreich. Osztrak területen.		C. 8. 5. Ö.	-	C. 8. 7. Ö.	Die Mittellinie des regulierten Bozsokbaches. A szabályozott Bozsok középvonala
	C. 8. 6. M.			Beton	In Ungarn. Magyar területen.	C. 8. - C. 8. 5. 6. M. M. 94,96	165	41	30	
	C. 8. 6. M.				C. 8. - C. 8. 5. 7. Ö. Ö. 139,27	165	40	10		
	C. 8. 7. Ö.		Doppel- stein paroskő		In Österreich. Osztrak területen.	C. 8. - C. 8. 6. 7. M. M. 131,63	155	32	20	
	C. 8. 7. M.				In Ungarn. Magyar területen.	C. 8. - C. 8. 7. 8. Ö. Ö. 91,80	156	48	00	
	C. 8. 8. Ö.		Doppel- stein paroskő		In Österreich. Osztrak területen.	C. 8. - C. 8. 7. 8. M. M. 89,66	185	02	10	
	C. 8. 8. M.				In Ungarn. Magyar területen.	C. 8. - C. 8. 8. 9. Ö. Ö. 124,93	183	42	10	
	C. 8. 9. Ö.		Doppel- stein paroskő		In Österreich. Osztrak területen.	C. 8. - C. 8. 8. 9. M. M. 126,74	181	06	00	
	C. 8. 9. M.				In Ungarn. Magyar területen.		181	09	10	

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összehangolt méterben				Zusätzl. Feldakizze A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
±	Y	±	X		
	10		11	12	13
+	193 920,43	-	18 876,38		
+	193 902,58	-	18 877,89		
+	193 893,87	-	18 739,67		
+	193 876,69	-	18 748,83		
+	193 840,62	-	18 664,89		
+	193 825,85	-	18 674,98		
+	193 777,37	-	18 557,16		
+	193 760,87	-	18 566,16		

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal					
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern vizzintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelik A határvonalat képezi:		
Haupt- stein főkö	Gewöhnl. Stein közön- seges kö	Zusätzl. Stein közbeiktatott kö					C					
1	2	3					4	5	6		7	8
			Doppel- stein pároskő	Beton Beton		C.8. -C.8. 9. 10. Ö. Ö. 133,76	C.8. 9. Ö.	-	C.9. Ö.	Die Mittellinie des regulierten Bozsokbaches. A szabályzott Bozsok középvonala		
	C. 8. 10. Ö.					In Österreich. Osztrák területen.	C.8. -C.8. 9. 10. M. M. 134,52	C.8. 9. M.	175		15	20
	C. 8. 10. M.					In Ungarn. Magyar területen.	C.8. -C.9. 10. Ö. Ö. 114,17	C.8. 9. M.	177		38	10
C. 9. Ö.						In Österreich. Osztrák területen.	C.8. -C.9. 10. M. M. 124,24	C.8. 10. Ö.	220		27	40
C. 9. M.						In Ungarn. Magyar területen.	C.9. -C.9. Ö. 1. Ö. Ö. 85,28	C.8. 10. M.	-		C.9. 1. M.	
	C. 9. 1. Ö.		Doppel- stein pároskő			In Österreich. Osztrák területen.	C.9. -C.9. M. 1. M. 81,21	C.8. 10. M.	-		C.9. 1. M.	
	C. 9. 1. M.					In Ungarn. Magyar területen.	C.9. -C.9. 1. 2. Ö. Ö. 120,67	C.9. 1. M.	157		05	20
	C. 9. 2. Ö.		Doppel- stein pároskő			In Österreich. Osztrák területen.	C.9. -C.9. 1. 2. M. M. 114,40	C.9. 1. Ö.	-		C.9. 2. Ö.	
	C. 9. 2. M.					In Ungarn. Magyar területen.		C.9. -C.9. 1. 2. M. M. 158	C.9. 1. M.		43	50
								158	59		40	

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összehangozói méterben				Zusätzl. Feldakize A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
±	Y	±	X		
	10		11	12	13
+	193 711,87	-	18 440,53		
+	193 694,24	-	18 449,30		
+	193 647,92	-	18 345,95		
+	193 628,30	-	18 344,00		
+	193 657,42	-	18 261,20		
+	193 639,24	-	18 263,53		
+	193 523,12	-	18 145,51		
+	193 605,78	-	18 154,13		

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenz- zeichen in Metern vizszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelik A határvonalat képezi:	
Haupt- stein főkő	Gewöhnl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeiktá- tott kő					C	'	"		
1	2	3	4	5	6	7	8			9	
	C.9. 3. Ö.		Doppel- stein pároskő	Beton Beton	In Österreich. Osztrák területen.	C.9.-C.9. 2. 3. Ö. Ö. 69,46	C.9. - C.9. 2. 4. Ö.	191	47	00	Die Mittellinie des regulierten Bozsok- baches bis zu deren Schnitt mit der Ver- bindungsline C 9/4 M (1980) und C 9/4 ÖM (1986). Von dort zum Grenzstein C 9/4 ÖM (1986).
	C.9. 3. M.				In Ungarn. Magyar területen.	C.9.-C.9. 2. 3. M. M. 64,27	C.9. - C.9. 2. 4. M. M.				
	C.9. 4. M.		In Ungarn. Magyar területen.		C.9.-C.9. 3. 4. Ö. 146,11	C.9. - C.9. 3. 4. M. M.	190	13	30		
	C.9. 4. M.		Doppel- stein pároskő		In Ungarn. Magyar területen.	C.9.-C.9. 3. 4. M. M. 150,20	C.9. - C.9. 3. 4. M. M.	268	40	40	A szabályozott Bozsok középvonala a C 9/4 M (1980) és a C 9/4 ÖM (1986) közötti összekötő egyenessel való metszéséig. Onnan a C 9/4 ÖM (1986) határáig.
	C.9. 4.				Auf der Grenze Határponton.	23,27	C.9. - C.9. 3. 5. Ö.	268	48	00	
	C.9. 5.				Auf der Grenze Határponton.	100,00	C.9. - C.9. 4. 5. M.	181	54	30	
	C.9. 6.					82,69		180	00	00	
/					5,54		104	04	00		

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összehangzó méterben				Zusätzl. Feldskizze A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
=	Y	=	X		
	10		11	12	13
+	193 580,56	-	18 090,61		
+	193 566,20	-	18 103,49		
+	193 496,18	-	17 970,61		
+	193 516,51	-	17 959,29		
+	193 605,45	-	17 913,58		
+	193 679,00	-	17 875,78		

h

h

[illegible]

Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összehangozási méterben				Zusätzl. Feldakzisse A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
=	Y	=	X		
10		11		12	13
+	193 677,74	-	17 870,38		
+	193 676,73	-	17 842,14		

h

fs-

Diese "Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" wurde von den technischen Experten der österreichischen und ungarischen Delegation der Gemischten Kommission verfasst.

Ezt a "Az államhatár leírása térképekkel" okmányt a Vegyesbizottság magyar és az osztrák tagozata műszaki szakértői készítették.

.....*Ing. Ing. P. Kullma*.....

Der österreichische technische
Experte.
Az osztrák műszaki szakértő

.....*Károlyi Ödön*.....

Der ungarische technische
Experte
A magyar műszaki szakértő

Diese "Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" wurde von der Österreich-ungarischen Kommission zur Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze überprüft.

Ezt "Az államhatár leírása térképekkel" okmányt a közös államhatár felmérésére és megjelölésére alakult Magyar-Osztrák Vegyesbizottság felülvizsgálta.

Wien am 15. März 1985
Bécs, 1985. év március 15-én.

.....*Dr. Károlyi Ödön*.....

Der Vorsitzende der
österreichischen Delegation
der Gemischten Kommission

Vegyesbizottság osztrák
tagozatának elnöke



.....*Károlyi Ödön*.....

Vorsitzende der
ungarischen Delegation
der Gemischten Kommission

Vegyesbizottság magyar
tagozatának elnöke



[Handwritten signature]

ANLAGE 5

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

5. számú Melléklet

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti szerződéshez a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságáról Budapesten, 1964. október 31-én létrejött szerződés módosításáról és kiegészítéséről.

STAATSGRENZE
zwischen der
REPUBLIK ÖSTERREICH
und der
UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
és az
OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG
közötti
ÁLLAMHATÁR

KOORDINATENVERZEICHNIS

KOORDINÁTAJEGYZÉK

Unterabschnitt : C I
Alszakasz

Bozsok-Bach : C 4 Ö, C 4 M – C 4/3 Ö, C 4/3 M
Bozsok C 8 ÖM, C 8 M – C 10 ÖM N

ANLAGE 5

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Änderungen und Ergänzungen des am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

5. számú Melléklet

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság közötti szerződéshez a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságáról Budapesten, 1964. október 31-én létrejött szerződés módosításáról és kiegészítéséről.

STAATSGRENZE
zwischen der
REPUBLIK ÖSTERREICH
und der
UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
és az
OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG
közötti
ÁLLAMHATÁR

KOORDINATENVERZEICHNIS

KOORDINÁTAJEGYZÉK

Unterabschnitt : C I
Alszakasz

Bozsok-Bach : C 4 Ö, C 4 M – C 4/3 Ö, C 4/3 M
Bozsok : C 8 ÖM, C 8 M – C 10 ÖM N

E I N L E I T U N G

Die Koordinaten der Grenzzeichen und der unvermarkten Bruchpunkte der Grenzlinie sind vom Dreiländerpunkt Österreich - Ungarn - Tschechoslowakei bis zum Ende des Unterabschnittes B V in stereographischer Projektion im System von Budapest, von dort bis zum Dreiländerpunkt Österreich - Ungarn - Jugoslawien im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

Das Koordinatenverzeichnis enthält zunächst die Bezeichnung und die Koordinaten (y,x) der vermarkten und unvermarkten Grenzpunkte, weiters die Bezeichnung und die Koordinaten (y,x) der auf österreichischem bzw. ungarischem Gebiet stehenden Grenzzeichen.

In den einzelnen Spalten des Koordinatenverzeichnisses sind eingetragen:

Spalte 1: Die Nummer des auf der Grenzlinie befindlichen Grenzzeichens bzw. die Nummer des auf österreichischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben Ö oder die Nummer des auf ungarischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben M.

Spalte 2: Die Nummer des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.

Spalten

3 und 4: Der Wert der y- und x- Koordinate des Grenzzeichens oder des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.

Spalte 5: Allfällige Anmerkungen.

B E V E Z E T Ó

A határjelek és a határvonal meg nem jelölt töréspontok koordinátái a Magyarország-Ausztria-Csehszlovákia hármashatárponttól a BV. alszakasz végéig a Budapesti Stereografikus Vétületi Rendszerben, onnan tovább a Magyarország-Ausztria-Jugoszlávia hármashatárpontig Henger-Középső Rendszerben vannak meghatározva.

A koordinátajegyzék először a határvonal valamennyi megjelölt és meg nem jelölt töréspontjának számát és koordinátáit /Y,X/ utána a magyar, illetve az osztrák területen lévő határjelek számát és koordinátáit /Y,X/ tartalmazza.

A koordinátajegyzék táblázati részeinek oszlopai tartalmazzák:

1.oszlop: a határvonalon álló határjel számát vagy a magyar területen álló határjel számát és M betűjelet, illetve az osztrák területen álló határjel számát és Ö betűjelet,

2.oszlop: a határvonal meg nem jelölt töréspontja számát,

3.és 4.oszlop: a határjel vagy a határvonal meg nem jelölt töréspontja Y,X koordináta értékét,

5.oszlop: egyéb megjegyzéseket.

Koordinatenverzeichnis Koordinátajegyzék

Unterabschnitt: C I
Aiszakasz:

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták				Anmerkung Megjegyzés
		Y		X		
1	2	3		4		5

Auf der Grenzlinie - Határvonalon							
	C 4.00	+	195	044	91	- 23 216 67	
C 4 a		+	195	037	97	- 23 207 39	
C 4 b		+	195	034	22	- 23 194 09	
C 4 c		+	195	006	58	- 23 124 37	
C 4/1		+	194	987	53	- 23 076 33	
C 4/2		+	194	973	15	- 23 081 38	
	C 4.01	+	194	970	63	- 23 071 61	
C 8		+	193	971	63	- 19 368 00	
	C 8.00	+	193	966	70	- 19 366 70	
	C 8.01	+	193	971	96	- 19 339 64	
	C 8.02	+	193	983	47	- 19 287 68	
	C 8.03	+	194	000	61	- 19 266 12	
	C 8.04	+	194	020	49	- 19 253 30	
	C 8.05	+	194	028	30	- 19 239 51	
	C 8.06	+	194	027	51	- 19 222 42	
	C 8.07	+	194	006	96	- 19 171 78	
	C 8.08	+	193	990	40	- 19 129 44	
	C 8.09	+	193	985	43	- 19 122 45	
	C 8.10	+	193	962	68	- 19 075 10	
	C 8.11	+	193	944	24	- 19 042 39	
	C 8.12	+	193	939	35	- 19 034 49	
	C 8.13	+	193	920	58	- 18 999 34	

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták						Anmerkung Megjegyzés	
		Y			X				
1	2	3			4			5	
	C 8.14	+	193	908	18	-	18 974	43	
	C 8.15	+	193	906	78	-	18 970	20	
	C 8.16	+	193	904	00	-	18 960	95	
	C 8.17	+	193	906	56	-	18 932	12	
	C 8.18	+	193	910	92	-	18 903	32	
	C 8.19	+	193	912	49	-	18 877	05	
	C 8.20	+	193	911	47	-	18 867	64	
	C 8.21	+	193	908	83	-	18 829	41	
	C 8.22	+	193	906	46	-	18 803	79	
	C 8.23	+	193	900	57	-	18 780	99	
	C 8.24	+	193	890	68	-	18 755	19	
	C 8.25	+	193	885	33	-	18 744	22	
	C 8.26	+	193	878	66	-	18 730	91	
	C 8.27	+	193	862	26	-	18 704	52	
	C 8.28	+	193	835	92	-	18 668	10	
	C 8.29	+	193	825	29	-	18 655	97	
	C 8.30	+	193	794	94	-	18 603	55	
	C 8.31	+	193	775	64	-	18 570	33	
	C 8.32	+	193	770	25	-	18 561	04	
	C 8.33	+	193	742	22	-	18 512	38	
	C 8.34	+	193	717	45	-	18 469	45	
	C 8.35	+	193	703	32	-	18 444	78	
	C 8.36	+	193	693	94	-	18 429	73	
	C 8.37	+	193	670	31	-	18 403	39	
	C 8.38	+	193	652	97	-	18 384	00	
	C 8.39	+	193	642	67	-	18 365	10	
	C 8.40	+	193	638	68	-	18 348	46	
	C 9.00	+	193	638	87	-	18 345	05	

[illegible]

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
Ö Auf österreichischem Gebiet Ostrák területen				
C 4 Ö		+	195 047 69 - 23 214 99	
C 4/3 Ö		+	194 972 74 - 23 070 55	
C 8/1 Ö		+	193 991 41 - 19 290 40	
C 8/2 Ö		+	194 033 11 - 19 241 19	
C 8/3 Ö		+	193 997 27 - 19 126 93	
C 8/4 Ö		+	193 951 26 - 19 038 36	
C 8/5 Ö		+	193 915 13 - 18 967 90	
C 8/6 Ö		+	193 920 43 - 18 876 38	
C 8/7 Ö		+	193 893 87 - 18 739 67	
C 8/8 Ö		+	193 840 62 - 18 664 89	
C 8/9 Ö		+	193 777 37 - 18 557 16	
C 8/10 Ö		+	193 711 87 - 18 440 53	
C 9 Ö		+	193 647 92 - 18 345 95	
C 9/1 Ö		+	193 657 42 - 18 261 20	
C 9/2 Ö		+	193 623 12 - 18 145 51	
C 9/3 Ö		+	193 580 56 - 18 090 61	
M Auf ungarischem Gebiet Magyar területen				
C 4 M		+	195 042 12 - 23 218 34	
C 4/3 M		+	194 968 51 - 23 072 67	
C 8 M		+	193 955 63 - 19 363 77	
C 8/1 M		+	193 974 77 - 19 283 86	
C 8/2 M		+	194 019 64 - 19 236 50	
C 8/3 M		+	193 979 14 - 19 133 55	
C 8/4 M		+	193 935 16 - 19 047 59	

[illegible]

Dieses "Koordinatenverzeichnis" wurde vom technischen Experten der ungarischen Seite erstellt und vom technischen Experten der österreichischen Seite überprüft.

Ezt a "Koordinátajegyzék"-et a magyar Fél műszaki szakértője állította össze, az osztrák Fél műszaki szakértője ellenőrizte.

Károlyi János
.....

Der ungarische technische
Experte
Magyar műszaki szakértő

Hpt.-Ing. P. Kellner
.....

Der österreichische
technische Experte
Osztrák műszaki szakértő

Dieses "Koordinatenverzeichnis" wurde von der Gemischten österreichisch-ungarischen Kommission zur Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze überprüft.

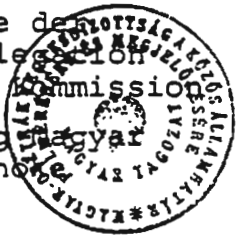
Ezt a "Koordinátajegyzék"-et a közös államhatár felmérésére és megjelölésére alakult Magyar-Osztrák Vegyes Bizottság felülvizsgálta.

..... *Wien,* am *15. März* 1985

..... *Bécs* 1985. év március hó 15. n.

Köszegi
.....

Der Vorsitzende der
ungarischen Delegation
der Gemischten Kommission
Vegyesbizottság magyar
tagozatának elnöke



F. Haller
.....

Der Vorsitzende der
österreichischen Delegation
der Gemischten Kommission
Vegyesbizottság osztrák
tagozatának elnöke

